[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2568

G

Unique Paper Code

: 2126000001

Name of the Paper

: Anuvad Kala

Name of the Course

: COMMON PROG GROUP - SEC

Semester

Ш

Duration: 1 Hours

Maximum Marks: 30

## Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

Note: All parts are necessary. ਨੈਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ |

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

(ਯੂਨਿਟ 1)

1. ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੱਸਦਿਆਂ ਇਸਦੇ ਮਹੱਤਵ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

(10)

Define translation and discuss its importance.

अनुवाद को परिभाषित करें तथा इसके महत्व पर चर्चा करें।

ਜਾਂ/ Or / या

ਅਨਵਾਦ ਕਰਦਿਆਂ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਵਖਰੇਵੇਂ ਕਾਰਨ ਉਪਜਦੀਆਂ ਚੁਣੈਤੀਆਂ ਉਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। Discuss the challenges posed by cultural differences while translating. अनुवाद करते समय सांस्कृतिक भिन्नताओं से उत्पन्न चुनौतियों पर चर्चा करें।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

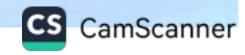
(ਯੂਨਿਟ 2,3 ਅਤੇ 4)

(5X2=10)

ਨੈਟ : ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦੇ ਦੇ ਉੱਤਰ ਲਿਖੇ :

- ਕੋਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਿੱਭਿਨ ਪ੍ਰਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਉ । Give brief information about different types of dictionaries. विभिन्न प्रकार के शब्दकोशों के बारे में संक्षिप्त जानकारी दीजिये।
- ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਿਭਿੰਨ ਰੂਪਾਂ ਉਪਰ ਨਿੱਠ ਕੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। Discuss the various forms of translation. अन्वाद के विभिन्न रूपों पर चर्चा करें।

P.T.O.



- ਆਪਣੀ ਮਨਪਸੰਦ ਕਿਸੀ ਇਕ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
   Translate one of your favorite poems.
   अपनी पसंदीदा कविताओं में से एक का अनुवाद करें।
- 5. ਖਬਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? What points should be taken into account when translating news? समाचार का अनुवाद करते समय किन बातों का ध्यान रखना चाहिए?

ਭਾਗ ਤੀਜਾ (ਯੂਨਿਟ 2,3 ਅਤੇ 4)

(5X2=10)

- 6. ਹੈਠ ਲਿਖੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦੇ ਦੇ ਉੱਤਰ ਲਿਖੋ :
  - ।. ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਸਮਝਦੇ ਹੋ? What do you mean by translation? अनुवाद से आप क्या समझते हैं?
  - माਹਿਤਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ?
     What is meant by Literary Translation?
     साहित्यिक अनुवाद से क्या तात्पर्य हैं?
  - III. ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ? What is meant by machine translation? ਸशीनी अनुवाद से क्या तात्पर्य है?
  - IV. ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਕਿਸੀ ਇਕ ਗੁਣ ਬਾਰੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਉ। Briefly explain any one quality of a good translator. एक अच्छे अनुवादक के एक गृण को संक्षेप में समझाइये।

(200)

